KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, eerste kamer, de 22e aart 1971 door de Minister van penbare Werken verzocht hem van dvies te dienen over een ontwerp an koninklijk besluit "tot wijziing wat het bijzonder reglement oor de Moervaart betreft, van het oninklijk besluit van 7 september 950, houdende bijzondere reglemenen van sommige scheepvaartwegen", eeft de 9e april 1971 het volgend dvies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 22 mars 1971, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne le règlement particulier du Moervaart, l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant les règlements particuliers de certaines voies navigables", a donné le 9 avril 1971 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe sommige bepalingen van het bijzonder reglement van de Moervaart aan te passen ingevolge de wijzigingen die in feite aan de structuur van dit kanaal werden aangebracht.

*

* *

Het ontwerp geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

Het in het tweede lid van de aanhef en in artikel 2 vermelde koninklijk besluit van 7 september 1950 werd, volgens het ontwerp, onder meer gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 juli 1951. Bedoeld is het koninklijk besluit van 13 juli 1951, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 22-23-24 juli 1951.

*

In de Franse tekst van artikel 1, b, schrijve men : "article 1er, § 1er".

*

De inleidende zin van artikel 3 stelle men als volgt :

"Artikel 3.-

Artikel 7, 1°, wordt vervangen door de volgende tekst : "1° ...".

*

.../...

Artikel 4 van het ontwerp bepaalt dat het besluit in werking treedt de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt. Dit is een afwijking van de regel gesteld door artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, volgens welke de besluiten van de uitvoerende macht bindend zijn de tiende dag na die van hun bekendmaking. Dergelijke afwijking is slechts verantwoord wanneer daarvoor redenen voorhanden zijn. Uit de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte toelichting blijkt niet dat daartoe gegronde redenen worden aangevoerd.

Le projet a pour objet d'adapter certaines dispositions du règlement particulier du Moervaart aux modifications de fait qui ont été apportées à la structure de ce canal.

*

* *

Le projet appelle les observations suivantes :

Selon le projet, l'arrêté royal du 7 septembre 1950 mentionné à l'alinéa 2 du préambule et à l'article 2 aurait été modifié, notamment par l'arrêté royal du 15 juillet 1951. En fait, il s'agit de l'arrêté royal du 13 juillet 1951, publié au Moniteur belge des 22-23-24 juillet 1951.

*

A l'article ler, b, il convient d'écrire : "article ler, § ler".

*

La phrase liminaire de l'article 3 devrait être rédigée comme suit :

"Article 3.-

L'article 7, 1°, est remplacé par le texte suivant: 1° ... ".

*

.../...

L'article 4 du projet dispose que l'arrêté en projet entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge. Il déroge ainsi à la règle de l'article 6, alinéa ler, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, selon laquelle les arrêtés du pouvoir exécutif sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication. Pareille dérogation ne se justifie que s'il existe des motifs valables pour procéder de la sorte. Il n'appert pas des précisions fournies par le fonctionnaire délégué que de tels motifs soient invoqués en l'espèce.

---

e kamer was samengesteld uit

e Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
essieurs : président du Conseil d'Etat,

H.BUCH, staatsraden,
H.ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de ederlandse en de Franse tekst erd nagezien onder toezicht van e H.H.ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht oor de H.R.VAN HAECKE, substituut-uditeur-generaal.

E GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) F.LEPAGE.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M.R.VAN HAECKE, substitut de l'auditeur général.